

<p><b>GENERAL CONDITIONS OF SALE OF BT Nyloplast Korlátolt Felelősségű Társaság</b></p>	<p><b>A BT Nyloplast Korlátolt Felelősségű Társaság ÁLTALÁNOS ÉRTÉKESÍTÉSI FELTÉTELEI</b></p>
<p><b>1. - Definitions</b>  <b>BT NYLOPLAST KFT</b> :, having its registered office in 3636 Vadna, Kassai u. 35-37., listed in the register of companies in Hungary under number Cg.05-09-007432, VAT number 11781044-2-05; Community tax number HU11781044  <b>Purchaser</b> : the person or company to which BT NYLOPLAST KFT delivers or intends to deliver products and/or services of whatever nature</p>	<p><b>1. – Definíciók</b>  <b>BT Nyloplast Kft:</b> székhelye: 3636 Vadna, Kassai u. 35-37., bejegyezve a magyarországi cégnyilvántartásba Cg.05-09-007432 alatt, adószáma: 11781044-2-05, közösségi adószáma: HU11781044.  <b>Vevő:</b> az a személy, illetve vállalat, amely részére a BT NYLOPLAST KFT bármilyen jellegű terméket és/vagy szolgáltatást teljesít, illetve szándékozik teljesíteni.</p>
<p><b>2. - Applicability</b>  These General Conditions of Sale are applicable to all offers and contracts by which BT NYLOPLAST KFT delivers any kind of products and/or services to the Purchaser. Any changes to these General Conditions are only valid if both parties have expressly agreed them in writing. The applicability of general purchasing conditions or other conditions of the Purchaser is hereby excluded, unless expressly otherwise agreed.</p>	<p><b>2. - Alkalmazhatóság</b>  A jelen Általános Értékesítési Feltételek alkalmazandók minden olyan ajánlatra és szerződésre, amely alapján a BT NYLOPLAST KFT bárminemű terméket és/vagy szolgáltatást teljesít a Vevő részére. A jelen Általános Értékesítési Feltételek bármely megváltoztatása kizárólag akkor érvényes, ha abban mindkét Fél írásban kifejezetten megállapodott. Vevő általános vételi feltételeinek illetve egyéb feltételeinek az alkalmazhatósága ezúton kizárásra kerül, kivéve akkor, ha Felek ettől kifejezetten eltérően állapodnak meg.</p>
<p><b>3. - Offers and confirmation of contracts</b>  Offers are made without commitment for BT NYLOPLAST KFT. BT NYLOPLAST KFT is bound only by written confirmation of Purchaser's order.</p>	<p><b>3. – Ajánlatok és szerződések visszaigazolása</b>  A BT NYLOPLAST KFT ajánlatait kötelezettségvállalás nélkül teszi.  A BT NYLOPLAST KFT-t kizárólag a Vevő megrendelésének írásbeli visszaigazolása köti.</p>
<p><b>4. - Delivery terms</b>  Unless expressly otherwise agreed, the terms agreed for time of delivery are given</p>	<p><b>4. – Szállítási feltételek</b>  Kifejezett eltérő megállapodás hiányában, a teljesítés idejére vonatkozó feltételek</p>

<p>as declaration of intent only and without commitment. Indemnity for late delivery of BT NYLOPLAST KFT is excluded.</p>	<p>csak szándéknyilatkozatként, kötelezettségvállalás nélkül értelmezhetőek. ABT NYLOPLAST KFT teljesítési késedelme miatti kártérítési felelősség kizárt.</p>
<p><b>5. - Force majeure</b>  BT NYLOPLAST KFT reserves the right to cancel a contract in case of force majeure without any liability for damages or indemnification liability or, in the case of already completed partial delivery, to terminate the contract for the future or extend the deadline for delivery by the period of the force majeure if performance of the contract has become impossible, very difficult or exorbitant as a result of any unforeseeable circumstance for which BT NYLOPLAST KFT could not be held responsible and which makes delivery impossible or seriously hinders delivery. Force majeure shall be in particular but not limited to fire, strikes, sit-ins, total or partial cessation of operations by administrative decision, import – or export restrictions or governmental measures of any kind, shortages of fuel or raw materials, non-respect by a third party of its obligations towards BT NYLOPLAST KFT and price increases by the suppliers of BT NYLOPLAST KFT, or any other reason which is not attributable to BT NYLOPLAST KFT).</p>	<p><b>5. – Vis maior</b>  A BT NYLOPLAST KFT fenntartja a jogot arra, hogy vis maior esetén valamely szerződéstől kártérítési illetve kártalanítási kötelezettség nélkül elálljon, vagy már megtörtént részteljesítés esetén a szerződést a jövőre nézve felmondja, illetve a teljesítési határidőt a vis maior idejével meghosszabbítsa, ha a szerződés teljesítése olyan előre nem látható körülmény folytán vált lehetetlenné vagy súlyosan terhessé, amely a BT NYLOPLAST KFT-nek nem felróható, és amely lehetetlenné teszi vagy súlyosan akadályozza a teljesítést. Vis maiornak minősül különösen, de nem kizárólagosan a tűzeset, a sztrájk, az ülősztrájk, a súlyos az üzemeltetés közigazgatási határozat révén történő teljes vagy részleges szüneteltetése, import- illetve export-korlátozások, illetve bármilyen jellegű kormányzati intézkedések, üzemanyag- vagy nyersanyaghiány, harmadik személynek a BT NYLOPLAST KFT-vel szembeni kötelezettségeinek be nem tartása, valamint a BT NYLOPLAST KFT beszállítói általi áremelések, illetve minden egyéb, nem a BT NYLOPLAST KFT-nek betudható okot is).</p>
<p><b>6. - Duties and taxes</b>  Customs duties and taxes on added value or others, present and future, shall be borne by the Purchaser. Any modification made to these duties and taxes between the date of accepting an order and the date of invoicing is to the charge or to the profit of the Purchaser.</p>	<p><b>6. – Vámok, illetékek és adók</b>  A jelenlegi és jövőbeli vámokat, illetékeket, általános forgalmi és egyéb adókat a Vevő viseli. Az ezen vámokban, illetékekben és adókban a megrendelés elfogadásának időpontja és a számlázás időpontja között végrehajtott bármely módosítás a Vevő terhére, illetve javára</p>

	esik.
<p><b>7. - Payment</b></p> <p>Unless expressly otherwise agreed, invoices are payable upon receipt, without discount or deduction of any kind.</p> <p>In the event that Purchaser's credit worthiness or ability to pay is or may be impaired, in the reasonable opinion of BT NYLOPLAST KFT, or BT NYLOPLAST KFT is unable to obtain adequate third-party credit insurance to cover the total outstanding amount due by Purchaser to the Seller, at terms commonly used by Seller in the ordinary course of its business, Purchaser shall upon BT NYLOPLAST KFT's request provide security for payment in the form requested by and satisfactory to BT NYLOPLAST KFT at Purchaser's expense and BT NYLOPLAST KFT shall have the right without further notice to postpone or withhold delivery until such security is provided by Purchaser. If no such security is provided by Purchaser within a period of maximum 15 business days, BT NYLOPLAST KFT is entitled to cancel the contract in accordance with Article 10 or, in the case of already completed partial deliveries, terminate it for the future.</p> <p>In case of default in payment BT NYLOPLAST KFT is entitled to default interest as specified below.</p> <p>In case of debt in HUF, the rate of the default interest shall be as set out in Section 6:155 (1) of the Civil Code.</p> <p>In case of debt in EUR, its rate is equal to the EUR reference interest rate rounded</p>	<p><b>7. – Fizetés</b></p> <p>Kifejezett eltérő megállapodás hiányában, a számlák kézhezvételt követően, mindennemű engedmény vagy levonás nélkül fizetendők.</p> <p>Abban az esetben, ha a Vevő hitelképessége, illetve fizetőképessége a BT NYLOPLAST KFT indokolt véleménye szerint meggyengül illetve meggyengülhet, vagy a BT NYLOPLAST KFT nem tud megfelelő harmadik személytől hitelbiztosítást szerezni a Vevő által az Eladó részére fizetendő teljes még teljesítetlen összeg fedezetére– az Eladó által, a szokásos üzletmenete során általában alkalmazott feltételek mellett – akkor a BT NYLOPLAST KFT felszólítására a Vevő köteles a saját költségére fizetési biztosítékot nyújtani a BT NYLOPLAST KFT által kért és számára kielégítő formában, a BT NYLOPLAST KFT pedig jogosult további értesítés nélkül elhalasztani illetve visszatartani a teljesítést mindaddig, amíg a Vevő a biztosítékot nem nyújtja. Amennyiben a Vevő a biztosítékot legfeljebb 15 munkanapon belül nem nyújtja, a BT NYLOPLAST KFT jogosult a szerződéstől a 10. cikkben foglaltak szerint elállni, illetve már megtörtént részteljesítések esetén azt a jövőre nézve felmondani.</p> <p>A BT NYLOPLAST KFT-t késedelmes fizetés esetén késedelmi kamat illeti meg az alábbiak szerint.</p> <p>Forint tartozás esetén a késedelmi kamat mértéke a Ptk. 6:155. § (1) bekezdésében rögzítettek szerinti.</p> <p>Euró tartozás esetén a késedelmi kamat mértéke megegyezik a magasabb félszázalék pontra felkerekített EUR referencia kamatlábbal. A referencia kamatláb az Európai Központi Bank által,</p>

<p>to the higher half percentage point. The reference interest rate is the interest rate applied by the European Central bank to its most recent main refinancing operation carried out before the first calendar day of the half-year in question, plus seven percentage points.</p> <p>In case of default in payment BT NYLOPLAST KFT is also entitled to flat-rate recovery costs in accordance with Act IX of 2016.</p> <p>Default in the payment of an invoice makes all outstanding invoices due.</p>	<p>az adott félév első naptári napja előtt végrehajtott legutóbbi fő refinanszírozási műveletére alkalmazott kamatláb, plusz hét százalékpont.</p> <p>A BT NYLOPLAST KFT-t késedelmes fizetés esetén a 2016. évi IX. tv. szerint behajtási költségátalány is megilleti.</p> <p>Valamely számla fizetési késedelme minden még teljesítetlen számlát esedékessé tesz.</p>
<p><b>8. – Delivery, risk and transfer of property</b></p> <p>Unless expressly otherwise agreed, the delivery takes place ex works: the risk of the delivered products is transferred to Purchaser on the day when as communicated by BT NYLOPLAST KFT the Purchaser can take over the products at the permanent establishment of BT NYLOPLAST KFT.</p> <p>Without prejudice to the preceding paragraph, BT NYLOPLAST KFT and the Purchaser may agree that the transportation is conducted at BT NYLOPLAST KFT's charge. The risk of storage, loading, transportation and discharge is in this case also borne by the Purchaser.</p> <p>The property of the delivered products is only transferred to the Purchaser when the total purchase price (all capital, interest and costs) are fully paid.</p>	<p><b>8. – Szállítás, kárveszély és tulajdonátruházás</b></p> <p>Kifejezett eltérő megállapodás hiányában, a teljesítése ex works (gyárban átvéve) történik: a teljesített termékek vonatkozásában a kárveszély viselés azon a napon száll át a Vevőre, amikor a BT NYLOPLAST KFT közlése szerint a termékeket a Vevő átveheti a BT NYLOPLAST KFT telephelyén.</p> <p>Az előző bekezdésben foglaltakat nem érintve, a BT NYLOPLAST KFT és a Vevő megállapodhatnak abban, hogy a szállítás a BT NYLOPLAST KFT költségére történik. A tárolás, berakodás, szállítás és kirakodás kockázatát ebben az esetben is a Vevő viseli.</p> <p>A leszállított termékek tulajdona kizárólag akkor kerül a Vevőre átruházásra, amikor a teljes vételár (minden tőke, kamat és költség) hiánytalanul megfizetésre kerül.</p>
<p><b>9. – Acceptance of the products and complaints</b></p> <p>The Purchaser shall immediately upon receipt examine any product. Any complaints about apparent defects must be communicated in writing at the latest within eight working days after delivery</p>	<p><b>9. – Termékek átvétele és panaszok</b></p> <p>Vevő köteles a kézhezvételt követően haladéktalanul megvizsgálni minden terméket. A nyilvánvaló hibákra vonatkozó panaszokat legkésőbb a szállítást követő nyolc munkanapon belül írásban kell</p>

<p>and complaints for hidden defects may be communicated in writing within three months after delivery.</p> <p>In all cases of complaint, the Purchaser must take all necessary measures to allow BT NYLOPLAST KFT to examine the products on the spot. The use, even of a part of the products, shall be considered as the acceptance thereof without any complaint.</p> <p>If a complaint is recognized as justified, the warranty obligation of BT NYLOPLAST KFT shall be limited, at its choice, either to the replacement free of charge of the products recognized as defective, or to the refund of the price of these products combined with the re-collection of such products.</p> <p>In addition to the above, BT NYLOPLAST KFT is not obliged to perform any warranty obligations.</p> <p>In no case may the Purchaser use a complaint as a pretext for suspending or delaying his payments and setting off.</p>	<p>közölni, a rejtett hibákra vonatkozó kifogásokat pedig a szállítást követő három hónapon belül lehet írásban közölni.</p> <p>A Vevő kifogása esetén köteles minden szükséges intézkedést megtenni annak érdekében, hogy a BT NYLOPLAST KFT a termékeket a helyszínen megvizsgálhassa. A termékek –vagy egy részük– felhasználása a termékek kifogás nélküli elfogadásának tekintendő.</p> <p>Ha a BT NYLOPLAST KFT valamely kifogást elismer, szavatossági kötelezettsége – választása szerint – a hibásként elismert termékek ingyenes kicserélésére, vagy e termékek árának visszatérítésére korlátozódik; utóbbi esetben a hibás termékek visszaszolgáltatása mellett.</p> <p>A BT NYLOPLAST KFT ezt meghaladóan szavatossági kötelezettségek teljesítésére nem köteles. Vevő kifogás esetén sem jogosult fizetési kötelezettségeinek visszatartására és nem jogosult beszámításra.</p>
<p><b>10. - Termination of the contract</b></p> <p>If the Purchaser fails to comply with any of his obligations, BT NYLOPLAST KFT will be entitled to unilaterally cancel both the contract affected by breach of contract and all its other contracts concluded with the Purchaser, or, in case of already completed partial deliveries, unilaterally terminate it (them) for the future and claim compensation for its damages.</p> <p>The notice of termination may be served by registered letter, in writing.</p>	<p><b>10. – A szerződés megszüntetése</b></p> <p>Ha a Vevő elmulasztja teljesíteni bármely kötelezettségét, a BT NYLOPLAST KFT jogosult mind a szerződésszegéssel érintett szerződéstől, mind a Vevővel kötött valamennyi egyéb szerződésétől egyoldalúan elállni, vagy az(oka)t már megtörtént részteljesítések esetén a jövőre nézve egyoldalúan felmondani, és kárainak megtérítését követelni.</p> <p>A megszüntető nyilatkozat ajánlott levél útján, írásban történhet.</p>
<p><b>11. - Limited liability</b></p> <p>The liability for damages of BT NYLOPLAST KFT arising from breach of contract is limited to the payment of the direct damages, with a maximum of the price</p>	<p><b>11. – Korlátozott felelősség</b></p> <p>A BT NYLOPLAST KFT szerződésszegésből eredő kártérítési felelőssége a közvetlen károkra korlátozódik, legfeljebb a hibás termékek (ÁFA nélküli) árának mértékéig,</p>

<p>(VAT excluded) of the defective products, except in the event of willful breach of contract by BT NYLOPLAST KFT. The liability of BT NYLOPLAST KFT for indirect damages is excluded. Indirect damages include, but are not limited to, the following : consequential damages, loss of profit or of economy, loss of production. With the exception of the liability that is regulated in this article, BT NYLOPLAST KFT will have no other liability, on whatever ground.</p> <p>The liability of BT NYLOPLAST KFT for breach of contract will only exist when the Purchaser immediately sends a written notice to BT NYLOPLAST KFT, including a reasonable term to allow BT NYLOPLAST KFT to remedy the fault, and BT NYLOPLAST KFT has not executed its obligation at the end of this term. The notice has to specify in as much detail as reasonably possible the Purchaser's complaint, in order to allow BT NYLOPLAST KFT to take the necessary action.</p> <p>The Purchaser will hold BT NYLOPLAST KFT harmless against all product liability claims of third parties based on the fact that a product has been delivered by the Purchaser to a third party and that such product was partly composed of materials or products delivered by BT NYLOPLAST KFT to the Purchaser, unless the Purchaser conclusively proves that the alleged damages have been caused solely by the BT NYLOPLAST KFT materials or products.</p>	<p>a BT NYLOPLAST KFT szándékos szerződésszegésének esetét kivéve. A BT NYLOPLAST KFT közvetett károkért való felelőssége kizárt. A közvetett károk első sorban, de nem kizárólagosan a következőket foglalják magukban: következményes károk, elmaradt haszon, gazdasági veszteség, elmaradt termelés. A jelen cikkben szabályozott felelősség kivételével, a BT NYLOPLAST KFT-t semmilyen más felelősség nem terheli.</p> <p>A BT NYLOPLAST KFT szerződésszegés miatti felelőssége kizárólag áll fenn, ha a Vevő haladéktalanul írásbeli értesítést küld a BT NYLOPLAST KFT részére, amely ésszerű határidőt foglal magában arra, hogy a BT NYLOPLAST KFT orvosolni tudja a hibát, és a BT NYLOPLAST KFT e határidő végéig nem teljesítette a kötelezettségét. Az értesítésnek az ésszerűség határain belül a lehető legnagyobb részletességgel ismertetnie kell a Vevő kifogását annak érdekében, hogy a BT NYLOPLAST KFT meg tudja tenni a szükséges intézkedést. Vevő mentesíti a BT NYLOPLAST KFT-t harmadik személyek arra alapozott minden termékfelelősségi követelése alól, hogy egy terméket a Vevő szállított le egy harmadik személy részére, és hogy e termék részben a BT NYLOPLAST KFT által a Vevő részére leszállított anyagokból illetve termékekből áll, kivéve akkor, ha a Vevő meggyőzően bizonyítja, hogy a vélelmezett kárt kizárólag a BT NYLOPLAST KFT anyagok illetve termékek okozták.</p>
<p><b>12. - Licenses</b> The Purchaser is responsible for obtaining authorizations and/or licenses (e.g. customs authorizations), which may be necessary for delivery of the products. If he should have failed to obtain them in</p>	<p><b>12. - Engedélyek</b> Vevő köteles a termékek leszállításához esetlegesen szükséges meghatalmazások és/vagy engedélyek (pl. vámengedélyek) beszerzéséért. Amennyiben Vevő azokat nem szerzi be</p>

<p>time for BT NYLOPLAST KFT to make possible delivery on the dates indicated in the confirmation of contract, BT NYLOPLAST KFT will be entitled to terminate the contract in the conditions foreseen in article 10 above, even when the failure of the Purchaser should be due to force majeure.</p>	<p>időben ahhoz, hogy a BT NYLOPLAST KFT a szerződés visszaigazolásában feltüntetett időpontokban teljesíteni tudjon, a BT NYLOPLAST KFT jogosult a fenti 10. cikkben rögzítettek szerint megszüntetni a szerződést, még akkor is, ha a Vevő mulasztása vis maior következtében állna be.</p>
<p><b>13. – Intellectual Property</b> Purchaser shall not register, directly or indirectly, without prior written consent of BT NYLOPLAST KFT, any trademark, trade name or symbols belonging to or being used by BT NYLOPLAST KFT or its subsidiaries (or which are confusingly similar to those of BT NYLOPLAST KFT or its subsidiaries).</p>	<p><b>13. – Szellemi tulajdon</b> Vevő a BT NYLOPLAST KFT előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem vétethet nyilvántartásba sem közvetve, sem közvetlenül, BT NYLOPLAST KFT-hez, illetve leányvállalataihoz tartozó, a BT NYLOPLAST KFT illetve leányvállalatai által használt semmilyen védjegyet, kereskedelmi nevet illetve jelet (vagy a BT NYLOPLAST KFT illetve leányvállalatai védjegyeihez, kereskedelmi neveihez illetve jeleihez összetéveszhetően hasonlóakat).</p>
<p><b>14. - International rules for the interpretation of commercial terms</b>  Unless expressly otherwise agreed the commercial terms used are to be interpreted in conformity with the latest edition of the “Incoterms” published by the International Chamber of Commerce.</p>	<p><b>14. – A kereskedelmi kifejezések értelmezésére vonatkozó nemzetközi szabályok</b> Kifejezett eltérő megállapodás hiányában, a használt kereskedelmi kifejezések a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által közzétett „Incoterms” (<i>Nemzetközi Kereskedelmi Szokványok</i>) legutóbbi kiadásának megfelelően értelmezendők.</p>
<p><b>15. - Applicable law and settlement of disputes</b> All contracts between BT NYLOPLAST KFT and the Purchaser are exclusively governed by Hungarian rules of substantive law. Any disputes arising out of or in connection with these contracts shall fall within the competence of the ordinary courts of Hungary.</p>	<p><b>15. – Alkalmazandó jog és viták rendezése</b> A BT NYLOPLAST KFT valamint a Vevő közötti valamennyi szerződésre kizárólag a magyar anyagi jogszabályok irányadók. Az e szerződésekből eredő, illetve azokkal kapcsolatos minden vita a magyar rendes bíróságok hatáskörébe tartozik.</p>

